

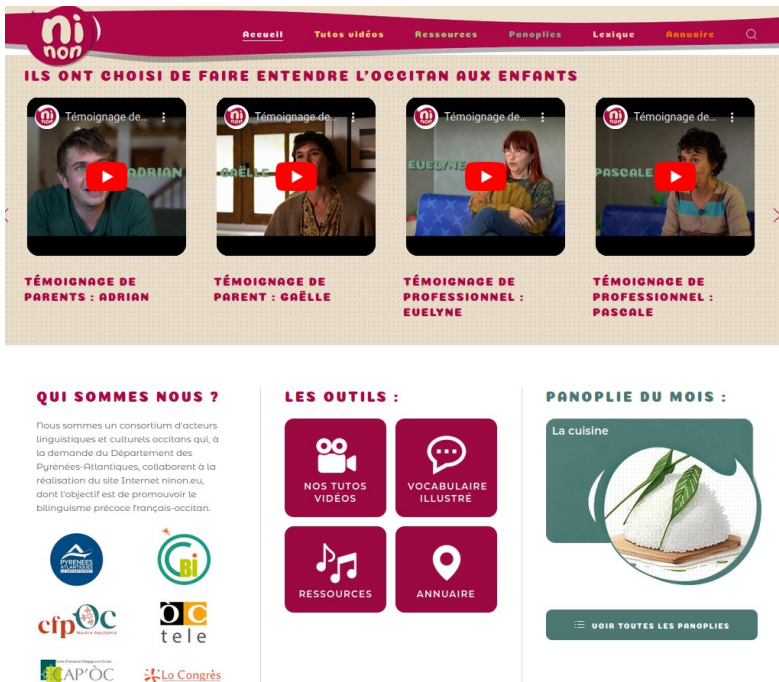
DOSSIER DE PRESSE



Ninon

Portail du bilinguisme précoce français-occitan (gascon)

Ninon est un portail réalisé à la demande du Département des Pyrénées-Atlantiques pour les parents de jeunes enfants et pour les professionnels de la petite enfance qui voudraient intégrer la langue occitane dans la vie quotidienne des tout-petits. Il propose du vocabulaire, des tutoriels vidéos, des ressources... pour les aider, quel que soit leur niveau de langue, à construire pour les enfants un environnement bilingue.



The screenshot shows the Ninon website interface. At the top, there is a navigation bar with the Ninon logo and menu items: Accueil, Tutos vidéos, Ressources, Panoplies, Lexique, and Annuaire. Below the navigation bar, a section titled "ILS ONT CHOISI DE FAIRE ENTENDRE L'OCCITAN AUX ENFANTS" features four video thumbnails with red play buttons. The thumbnails are labeled: "TÉMOIGNAGE DE PARENTS : ADRIAN", "TÉMOIGNAGE DE PARENT : GAËLLE", "TÉMOIGNAGE DE PROFESSIONNEL : EUELYNE", and "TÉMOIGNAGE DE PROFESSIONNEL : PASCALE". Below this section, there are three columns of content. The first column, "QUI SOMMES NOUS ?", contains text about the consortium and logos for Pyrénées-Atlantiques, cfpoc, b7c tele, AP'OC, and Lo Congrès. The second column, "LES OUTILS :", contains four icons: a video camera for "NOS TUTOS VIDEOS", a speech bubble for "VOCABULAIRE ILLUSTRE", a musical note for "RESSOURCES", and a location pin for "ANNUAIRE". The third column, "PANOPLIE DU MOIS :", features a circular graphic for "La cuisine" with a bowl of rice and green leaves, and a button labeled "VOIR TOUTES LES PANOPLIES".

C'est une première pour une langue de la France : un portail entier dédié au bilinguisme dans la petite enfance (âge pré-scolaire et début de maternelle). C'est une porte d'entrée pour les parents autant que pour les professionnels, à partir de laquelle ils peuvent trouver les outils et les ressources dont ils ont besoin pour intégrer l'occitan (dans sa variété gasconne), chaque jour, dans la vie des enfants.

Accéder au site *Ninon*: ninon.eu

Dossier de premsa numeric a l'adreça premsa.locongres.com/ninon.

/ Deux langues dans l'enfance, pourquoi, comment ?

Les personnes qui ont eu plus d'une langue quand elles étaient toutes petites développent **des capacités cognitives en plus**. Être bilingue français-occitan donne aux enfants l'occasion de nouer une relation avec une culture merveilleuse et de tisser **un lien étroit avec un territoire pétri de cette langue**. Cela leur ouvre aussi **les portes de la latinité**, dans un monde où plus de 700 millions de personnes parlent une langue romane.



Le bilinguisme précoce renvoie à la capacité des enfants de construire leur langage dans plus d'une langue à un âge propice pour le faire. Cette période de la vie, désignée par les psycholinguistes comme « **l'âge du langage** » est caractérisée par **une plasticité du cerveau** des tout-petits qui leur en donne l'occasion. Ils ont, par exemple, **une oreille dite « universelle »**, capable de discriminer tous les sons de toutes les langues. Elle se fermera plus tard sur les sons de la langue ou des langues qui les environnent tous les jours.

L'occitan est notre langue de proximité. La parler, c'est être en capacité de pouvoir échanger dans la langue maternelle de nos aînés, ce qui donne l'occasion de renforcer le **lien intergénérationnel**. Comprendre l'occitan, c'est aussi accéder à la langue dans laquelle se sont construits **les noms des lieux qui nous entourent** en permanence.

En plus d'être la plus centrale des langues romanes, à la fois géographiquement et linguistiquement, l'occitan constitue **une passerelle naturelle vers les autres langues latines**, comme l'espagnol, l'italien, le catalan, le portugais et beaucoup d'autres. Cette proximité linguistique offre aux enfants occitanophones, en devenant grands, une compréhension partielle et spontanée de ces langues, ce qui leur met à portée de main leur premier passeport.



Enfin, l'occitan (langue dans laquelle presque toutes les lettres se prononcent), peut être **un soutien pour l'orthographe du français**, langue qui a beaucoup de lettres muettes. Maîtriser l'occitan peut donc aider à choisir correctement les formes conjuguées, à faire les accords (ex. : « canta, cantan » en occitan donc « tu chantes, ils chantent » en français, « un aire cantat, ua cançon cantada » en occitan donc « un air chanté, une chanson chantée » en français...).

En conclusion, qu'il s'agisse de **vertus liées au bilinguisme précoce**, ou encore de **la valeur intrinsèque de notre langue** comme aide au service d'un français mieux maîtrisé, l'occitan est un des éléments les plus bénéfiques qui puisse offrir notre territoire. Cette passerelle naturelle au sein de la latinité, promesse d'altérité, peut s'enorgueillir d'un patrimoine littéraire exceptionnel, qui depuis plus de mille ans et jusqu'à aujourd'hui demeure le socle, la matière première, d'une **création culturelle moderne**, vivante et ouverte sur le monde.

Si vous voulez en savoir plus sur tous les bienfaits d'avoir deux langues dans la petite enfance, vous pouvez visiter [la page de Ninon sur l'intérêt du bilinguisme précoce](#).

/ Le portail **ninon.eu**

Pour les parents et professionnels qui veulent faire entendre la langue du pays de temps en temps aux enfants, pour ceux qui veulent proposer un environnement complètement bilingue, ou quoi que ce soit entre les deux, le portail *Ninon* est l'outil qu'il faut. **Quel que soit leur niveau en occitan gascon**, la quantité de langue qu'ils veulent faire entendre et les méthodes qu'ils veulent employer, ils y trouveront ce qu'il leur faut.

ni non Accueil Tutoriels vidéos Ressources Panoplies Lexique Annuaire

JE VEUX LIRE, RACONTER OU FAIRE ENTENDRE DES HISTOIRES EN OCCITAN

Faire entendre la langue par les lectures, les contes, les histoires à votre enfant lui permettra de développer une plus grande sensibilité pour un langage plus riche. En effet, la langue de ces textes oraux est différente de celle de tous les jours. Il s'agit là d'une langue littéraire qui s'appuie sur l'imaginaire. Fournir votre enfant de contes, d'histoires contées ou lues, l'aidera à entrer plus facilement dans la lecture et la construction de l'abstraction.

À voir à ce sujet :
-> reportage vidéo du CNRS avec Sany Platiel : Au pays du conte | CNRS

JE PARLE PEU OU PAS, COMMENT FAIRE ?

Il existe un grand nombre de livres qui proposent une version écrite et audio (CD, MP3). Si l'histoire que vous voulez lire n'existe pas au format audio, vous pouvez toujours utiliser Votz, la synthèse vocale occitane, pour la faire lire par ordinateur. Cela vous permettra d'apprendre vous aussi à prononcer et vous serez en capacité assez vite de lire ou de raconter vous-même l'histoire.

Autrement, vous pouvez également rechercher des spectacles près de chez vous ou en vidéo.

Finalement, vous pouvez utiliser des supports qui sont en occitan et raconter en français, en intégrant peut-être quelques mots et expressions.

COMMENT PRONONCER L'OCCITAN ?
LIRES AUDIO ET VIDÉO
VOTZ, SYNTHÈSE VOCALE OCCITANE

PAR OÙ COMMENCER ?

Raconter des histoires, ce n'est pas que des livres. L'oralité peut s'appuyer sur de nombreux supports :

- albums illustrés
- kamishibais
- contes (en ligne ou spectacle vivant)
- et tout ce que vous pouvez imaginer (marionnettes, figurines, allumettes...)

Et les divers personnages peuvent parler des langues différentes !

POUR M'AIDER

RECHERCHER DES HISTOIRES
LE VOCABULAIRE DES HISTOIRES
ANNUAIRE DES CONTEURS
ANNUAIRE DES MÉDIATHÈQUES

NOS TUTORiels "HISTOIRES"

Grâce à **des boutons représentant les différentes situations** (« je suis parent/professionnel », « je veux chanter/faire écouter des chansons en occitan », « je veux trouver des animations/services en occitan près de chez moi », « je veux suivre une formation professionnelle »...), Le site offre **des « parcours » adaptés à chaque visiteur à travers ses ressources.**

Pour chaque situation, *Ninon* donne **des conseils à ceux qui parlent peu ou pas du tout** (comment prononcer, quelles ressources audios ou vidéos existent), indique par où commencer (intégrer d'abord quelques mots avant de faire de longues conversations), liste des ressources utiles de son catalogue et du vocabulaire adapté et, parfois, propose de tutoriels vidéos avec des parents ou des professionnels en situation.

doudou
(terme enfantin)

- ▶ dacinon (nm)
- ▶ monifa (nf)
- ▶ moniflet (nm)

êteindre

- ▶ estupar (v tr)
- ▶ esténher (v tr)
- ▶ escantir (v tr)
- ▶ tuar (v tr)

faire dodo
(terme enfantin)

- ▶ har nòno (v)
- ▶ har nanai (v)
- ▶ har ninon (v)
- ▶ har lolina (v)

Les utilisateurs peuvent aussi accéder directement **aux tutoriels vidéos, aux ressources, au lexique...** grâce aux menus.

Ninon propose plusieurs outils pour aider à faire entendre la langue :

Un lexique sonore illustré



Du vocabulaire sur toutes les thématiques utiles pour interagir avec les enfants, avec le mot français, la ou les traduction(s) gasconne(s), des illustrations et la possibilité d'écouter les mots en occitan.

Des tutoriels vidéos



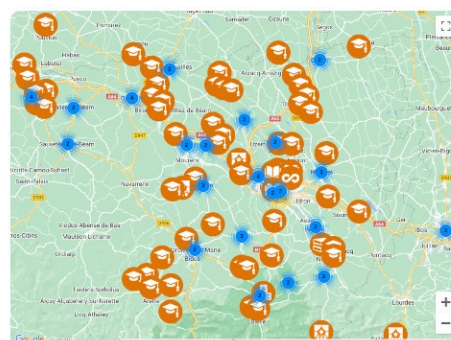
De petites vidéos et mise en situation de parents ou de professionnels, qui donnent le vocabulaire spécifique au repas, au bain, au changement de la couche.

Des catalogues de ressources



Trois catalogues (histoires, musique, activités) pour trouver les ressources qui conviennent si vous voulez mener des activités en occitan ou liées à la culture gasconne avec les tout-petits.

Un annuaire des professionnels



Des professionnels utiles pour ceux qui veulent apprendre la langue, proposer des situations d'immersion aux enfants ou trouver des services liés à la langue et la culture pour la petite enfance.

/ Ninon en quelques chiffres

1 700

mots de vocabulaire

29

tutoriels vidéos

350

ressources pour les histoires

130

ressources pour les chansons

140

ressources pour les activités

200

professionnels dans l'annuaire

34

panoplies thématiques

/ Les opérateurs derrière Ninon

Ninon est porté par :



En partenariat avec :



À la demande et avec le soutien financier de :



Ont aussi participé au projet Atelier In8, Conta'm, le CIRDOC-Institut occitan de culture, Ciutat, Cerc, CREO Aquitaine, Pôle métropolitain Pays de Béarn.

Vous trouverez les crédits complets du portail *Ninon* à l'adresse ninon.eu/fr/credits.

/ Pour plus d'informations

Le Congrès permanent de la langue occitane
Ciutat - Creem
5-7 rue de la Fontaine
64000 Pau

premsa.locongres.com/ninon

info@ninon.eu

06 64 91 14 85